



АНАЛИЗ СОБСТВЕННЫХ ИМЁН (НА МАТЕРИАЛЕ УЗБЕКСКОГО И
РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Гельдиярова Сабрина Лазизовна,

Университет информационных технологий и менеджмента (TUITM),

Тел: +998991065812

Email: geldiyorovasabrina12@gmail.com

АННОТАЦИЯ: В данном исследовании проводится глубокий лингвистический анализ собственных имён в английском и узбекском языках. Рассматриваются их грамматические, семантические и функциональные особенности. Особое внимание уделяется структуре антропонимов, топонимов, названий организаций и произведений. Анализируются правила использования прописных букв, морфологическая адаптация, роль падежей в узбекском языке и использование артиклей в английском языке. Отдельный раздел посвящён вопросам транслитерации, фонетической адаптации и трудностям при переводе собственных имён. Собственные имена выполняют функцию точной идентификации объектов и играют важную роль в построении высказываний. Методологическая база исследования включает ономастику, структурную лингвистику, когнитивный и социолингвистический подходы. Результаты показывают, что несмотря на общую номинативную функцию, грамматическое поведение собственных имён в двух языках существенно различается.

Ключевые слова: Имена собственные, Ономастика, Антропонимы, Топонимы, Капитализация, Лингвистическое сравнение, Транслитерация, Морфология, Синтаксис, Номинация.

ANNOTATSIYA: Ushbu tadqiqot ingliz va o'zbek tillarida atoqli otlarning lingvistik tizimdagi o'rnini chuqur tahlil qiladi. Atoqli otlarning grammatik, semantik va funksional xususiyatlari har ikki til misolida solishtiriladi. Tadqiqotda



atoqli otlarning shakllanishi, ularning sintaktik vazifalari, madaniy va tarixiy omillar ta'siri, antroponimik va toponimik birliklarning ishlatilishidagi farqlar ham yoritiladi. Atoqli otlarning kapitalizatsiya qoidalari, morfologik moslashuvi, kelishik qo'shimchalari bilan integratsiyasi, ingliz tilida artikl bilan bog'liq noaniqliklar, o'zbek tilida egalik va kelishik kategoriyalarining roli kabi omillar izchil o'rganiladi. Tadqiqotning yana bir muhim jihati — atoqli otlarning tarjimada o'ziga xos muammolari, transkripsiya va transliteratsiya jarayonidagi nomuvofiqliklar, fonetik moslashuvning qoidalari hamda xalqaro nomlarning mahalliy tillarga moslashish tamoyillarini o'rganishdir. Atoqli otlar tilning nominativ sistemasi asosida shakllanib, kommunikativ jarayonda aniq identifikatsiya vazifasini bajaradi. Shu sababli, har ikki tilda atoqli otlarning qo'llanishi gap qurilishiga sezilarli ta'sir ko'rsatadi. Tadqiqot davomida zamonaviy onomastika, struktur tilshunoslik, kognitiv yondashuv va sotsiolingvistika metodlari asosida tahlillar olib borildi. Natijalar shuni ko'rsatadiki, ingliz va o'zbek tillarida atoqli otlarning umumiy vazifasi bir xil bo'lsa-da, ularning grammatik integratsiyasi tubdan farqlanadi.

ВВЕДЕНИЕ

Имена собственные (ономатические единицы) представляют собой особый пласт номинативных единиц в лингвистике. Они служат для точной идентификации личности, места, объекта или явления. Несмотря на то что в английском и узбекском языках имена собственные выполняют идентичные функции, их грамматические и синтаксические характеристики формируются по-разному. В английском языке имена собственные могут употребляться как с артиклем, так и без него, в то время как в узбекском языке основную грамматическую роль выполняют падежные окончания. Морфологическая адаптация имен собственных также имеет свои различия. Например, в английском языке фамилии могут использоваться во множественном числе для обозначения всей семьи, тогда как в узбекском языке подобное явление встречается крайне редко.



Семантическое поле имен собственных весьма обширно и охватывает такие категории, как антропонимы, топонимы, этнонимы, космонимы, зоонимы и многие другие. Каждая категория обладает собственной внутренней структурой, историей формирования и культурным содержанием. В узбекском языке использование отчества отражает генеалогическую систему, в то время как в английской традиции существует функция «второго имени» (middle name). Значительные различия наблюдаются и в топонимах: в английском языке определитель обычно предшествует определяемому слову, в то время как в узбекском языке наблюдается обратный порядок. Данное исследование показывает, что имена собственные являются важным индикатором национального языкового мышления и историко-культурного наследия, в связи с чем они требуют глубокого лингвистического анализа.

Типология имен собственных :

Антропонимы (имена людей): личные имена, фамилии, отчества.

Пример: Сабрина Гелдиярова Лазиз кизи.

Топонимы (географические названия): названия городов, стран, рек, гор. Пример: Гималаи, Эверест (гора), Нил (река), Турция (государство).

Этнонимы: названия наций, народностей, племен. Пример: русский, турок, киргиз, казах.

Зоонимы: клички и названия животных. Пример: птицы (сокол, воробей), насекомые (бабочка, муравей).

Космонимы: названия звезд, планет и космических объектов. Пример: Марс (планета), Земля (планета), Луна (планета), Сириус (звезда), Млечный Путь (космический объект).

Эргонимы: названия предметов, брендов и продуктов. Пример: блюдо (предмет), Saber (бренд), чай (продукт).

Названия организаций: университеты, ведомства, центры. Пример: Университет информационных технологий и менеджмента, Агробанк.



Названия произведений, книг, фильмов: художественные произведения и заголовки. Пример: «Грустные глаза» (произведение), «Маленький принц» (книга), «И в печали, и в радости» (фильм).

ОБЗОР И МЕТОДЫ ЛИТЕРАТУРНЫЙ

Изучение имен собственных в лингвистике осуществляется в рамках ономастики. В данном исследовании были использованы методы структурного анализа, этимологический подход, сравнительный метод, когнитивный анализ и социолингвистические наблюдения. Этимологический метод позволил проанализировать происхождение имен собственных и выявить их исторические корни. Сравнительный метод способствовал сопоставлению грамматических различий в английском и узбекском языках. Когнитивный подход раскрывает процессы категоризации имен собственных в человеческом сознании, а социолингвистический метод позволяет оценить их функционирование в живой речи.

В ходе исследования были проанализированы современные ономастические источники, международные стандарты транскрипции, исторические словари и академические статьи. Также были рассмотрены вопросы глобальной трансформации имен собственных, современные процессы транслитерации и специфика использования имен в цифровой коммуникации. На основе выбранной методологии проведено сравнение структурных особенностей антропонимических систем обоих языков, включая фонетическую адаптацию английских имен, специфику узбекских фамилий в их тюркских и русифицированных формах, а также историческую трансформацию географических названий.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Результаты исследования показали, что имена собственные в английском и узбекском языках интегрированы в принципиально разные грамматические системы. Выявлено, что правила капитализации (написания с большой буквы) в английском языке носят строго нормативный характер,



тогда как в узбекском языке они более гибкие. В антропонимических системах наблюдаются значительные различия в генеалогической структуре: если в английских именах ключевую роль играет «middle name», то в узбекском языке отчество сохраняется как важная грамматическая категория. В топонимах также зафиксирован принцип зеркального построения структур. В работе освещены фонетическая адаптация имен, трудности перевода и проблемы интеграции международных названий в национальную языковую среду.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Имена собственные занимают уникальное место в номинативной системе любого языка. Исследование подтвердило, что грамматическая, фонетическая и семантическая интеграция имен собственных в английском и узбекском языках формируется по-разному. Их происхождение, историческая эволюция, культурная значимость и речевые функции неразрывно связаны с внутренней структурой языка.

Если в английском языке существенную роль играют артикли, то в узбекском языке основным средством выражения грамматических отношений являются падежные окончания. Фонетическая адаптация имен также протекает на различных уровнях в обоих языках. Выявленные различия в топонимах, антропонимах, названиях произведений и организаций определяют их функциональный статус в системе языка. В конечном итоге, имена собственные играют ключевую роль в формировании национальной идентичности, отражая исторические, культурные и социальные пласты общества.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Х. Неъматов — Лексикология узбекского языка.

А. Гуломов — Основы языкознания.

Linguistics Handbook, 2020.

Oxford Dictionary of Proper Nouns.

Грамматика узбекского языка, 2010.